

January 2002/Enero 2002

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR
SHEEP EXPORTED FROM THE UNITED STATES**
***REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA
IMPORTAR OVINOS PROVENIENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE
AMERICA***

The animals must be accompanied by a U. S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U. S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the animals to be exported including number, and sex. In addition, the certificate must include the following certification statements and the results of the indicated testing:

Los animales deben venir acompañados por un Certificado de Salud de Estados Unidos expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa, número y sexo de los animales a ser exportados. La información adicional debe contener las certificaciones y los resultados de las pruebas indicadas:

CERTIFICATION STATEMENTS -CERTIFICACIONES

1. The United States is free of contagious ovine pleuropneumonia (*Mycoplasma mycoides*), foot-and-mouth disease, heartwater, louping ill, peste des petits ruminants, Rift valley fever, and sheep pox.
Estados Unidos está libre de pleuroneumonia contagiosa (Mycoplasma mycoides), fiebre aftosa, hidropericarditis, enfermedad trotona, peste de los pequeños rumiantes, fiebre del Valle de Rift y viruela ovina.
2. The animals were born in the United States or have resided in this country for at least the last 90 days.
Los animales nacieron en los Estados Unidos o han residido en este país en los últimos 90 días.
3. The animals were examined on the farm of origin and were found free of evidence of having suffered from any disease during the last 90 days and they have not been exposed to any sick animals during this period.
Los animales fueron inspeccionados en el lugar de procedencia encontrándose libres de evidencia que indique alguna enfermedad en los últimos 90 días y que en ese período no han estado en contacto con animales enfermos.
4. No case of anthrax, bluetongue, brucellosis (*Brucella ovis*), caseous lymphadenitis, contagious ecthyma, dermatomycosis, echinococcosis,

enterotoxemia, enzootic abortion, leptospirosis, paratuberculosis, scrapie, or mange, has been diagnosed on the farm of origin in the last 12 months.

Ningún caso de ántrax, lengua azul, Brucella ovis, linfadenitis caseosa, éctima contagioso, dermatomicosis, equinococosis, enterotoxemia, aborto enzoótico, leptospirosis, sarna, paratuberculosis o prurigo lumbar (scrapie) ha sido diagnosticado en la explotación de origen en los últimos 12 meses.

5. During the last 3 years, no case of ovine progressive pneumonia (OPP, Maedi-Visna) was diagnosed either clinically or serologically in the flock of origin. During this time, no animal was introduced into the flock having a lower health condition than that of the animals in the flock.
En los últimos 3 años ningún caso de Maedi-Visna fue diagnosticado clínica o serológicamente en el hato de origen; durante este tiempo no se introdujo ningún animal de condición sanitaria inferior al hato.
6. The animals were treated on _____, which is within 20 days prior to shipment, with _____, a product that provides broad-spectrum coverage against internal parasites and is considered to be ovicidal and larvacial. They were also treated at the same time with _____, a product approved for use against external parasites. There have been no cases of resistance to these products.
Los animales fueron tratados en _____, que es una fecha que está dentro de las 20 días antes del embarque, con _____, que es un producto de amplio espectro contra parásitos internos y de acción ovicida y larvicida. También fueron tratados en la misma fecha con _____, que es un producto aprobado para usarse contra parásitos externos. No se han presentado caso(s) de resistencia a dicho(s) producto(s), respectivamente.
7. The animals are not scrapie-positive nor have they been exposed to scrapie, nor have they ever been in an infected flock, source flock, or trace flock nor are they the progeny, parent, or sibling of any scrapie-positive animal.
Los animales no han sido diagnosticados con prurigo lumbar (scrapie), ni han estado expuestos a animales con prurigo lumbar, ni han estado en hatos positivos de prurigo lumbar, ni provienen de hatos donde han habido casos de prurigo lumbar, ni son de hatos relacionados epidemiológicamente, ni son padres, hijos, o hermanos de algún animal diagnosticado con prurigo lumbar.
8. The animals were treated as a precaution against leptospirosis with long acting oxytetracycline at a dose of 20 mg/kg within 20 days of embarkation.
Como tratamiento contra leptospirosis, los animales fueron tratados con oxitetraciclina de acción retardada a razón de 20 mg/kg dentro de los 20 días antes del embarque.
9. The animals were not fed ruminant origin meat and bone meal. The United States prohibits the feeding of ruminant origin meat and bone meal to ruminant animals.

Los animales no fueron alimentados con harinas de carne y hueso de origen de ruminantes. Estados Unidos prohíbe por ley este tipo de alimentación.

10. The animals were not vaccinated with live or modified-live (attenuated) vaccines within 15 days prior to export.

Los animales no fueron vacunados con vacunas vivas, atenuadas, o modificadas en los 15 días antes de la exportación.

TEST REQUIREMENTS -PRUEBAS REQUERIDAS

All animals must be tested with negative results as prescribed below within 45 days of shipment and found negative (note exceptions for OPP). The same tests may be repeated in the Dominican Republic.

Todos los animales deben ser sometidos dentro de los 45 días a las siguientes pruebas de laboratorio con resultados negativos antes del embarque, excepto Maedi-Visna. Estas mismas pruebas pueden ser repetidas en la República Dominicana.

1. Tuberculosis: Intradermal caudal fold and/or double comparative test using PPD tuberculins within 10 days after the caudal fold test.
Tuberculosis: *Prueba intradérmica en el pliegue caudal y/o doble comparada empleando tuberculinas PPD, dentro de los 10 días posteriores a la prueba anocaudal.*
2. Brucellosis: *B. abortus, B. ovis and B. melitensis.* Card test, complement fixation test, or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory.
Brucellosis: *B. abortus, B. ovis y B. melitensis. Prueba de tarjeta, fijación de complemento u otra prueba reconocida oficialmente en un laboratorio certificado por SV.*
3. Bluetongue: AGID (Agar-gel immunodiffusion) test or ELISA. Animals that test positive may be further tested by either PCR or virus isolation conducted at the National Veterinary Services Laboratories. A negative PCR or virus isolation test will override a positive ELISA or AGID and animals will be released based on these negative results.
Lengua azul: *Prueba AGID (inmuno-difusión agar-gel) o ELISA. A los animales que salgan positivos se les puede hacer la prueba de PCR o la de aislamiento del virus, siempre en el laboratorio oficial del país. Una prueba negativa de PCR o de aislamiento del virus anula la prueba positiva AGID o ELISA y los animales serán dados como negativos a la prueba.*

4. Camplyobacteriosis: Culture of vaginal or preputial washings.
Campilobacteriosis: Cultivo del lavado vaginal o prepucial.

5. OPP/Maedi-Visna: AGID test, two tests within 60 days and 30 days of embarkation.
Maedi-Visna: Prueba de inmuno-difusión agar-gel, dos pruebas, una dentro de los 60 días y otra dentro de los 30 días de la fecha de embarque.

6. Q fever: Complement fixation test, conducted by the National Veterinary Services Laboratories.
Fiebre Q: Prueba de fijación de complemento o inmunofluorescencia, siempre en el laboratorio oficial del país.

EMBARKATION STATEMENTS -CERTIFICADOS DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the Origin Health Certificate and the original laboratory test results, the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:

En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto adjuntará al certificado original de salud y los resultados de las pruebas de laboratorio, el Certificado de Inspección de Animales Exportados (SV Forma 17-37) que muestre:

1. The name and address of the consignor.
El nombre y la dirección del consignador.

2. The name and address of the consignee.
El nombre y la dirección del consignatario.

3. The number, sex and types of animals to be shipped.
El número, el género y las categorías de los animales a ser embarcados.

4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease and exposure thereto within 24 hours of exportation.
Una declaración de que los animales han recibido un examen minucioso del veterinario del puerto de embarque y que se encontraron libres de evidencia de enfermedades en las 24 horas a ser exportados.

OTHER INFORMATION -INFORMACION ADICIONAL

1. In order to import sheep into the Dominican Republic, the importer must obtain a valid import permit issued by the General Directorate for Livestock. This permit is requested in writing, with one original and two copies, and must indicate the origin of the animals to

be imported into the Dominican Republic, as well as the sex, breed, age, number and value of the animals. In accordance with DR Law 8099, dated July 20, 1999, a receipt for funds paid to the General Directorate for Taxes is required to be attached to the request for import permit. Importers may be required to purchase an application form from the General Directorate for Livestock.

Para importar ovinos a la República Dominicana, es necesario la obtención de una autorización previa, expedida por la Dirección General de Ganadería. Esta autorización se solicita por escrito, en un original y dos copias, indicando en la misma la procedencia y origen de los animales, así como sexo, raza, edad, cantidad y valor de los mismos. Se anexa un recibo de RD\$100.00 (Cien pesos) de la Dirección General de Impuestos Internos, de acuerdo a lo que señala la ley No. 8099 del 20 de julio de 1999, y se procederá a la compra de un formulario de la Dirección General de Ganadería, si así se le indicara.

2. The U.S. Origin Health Certificate is valid for 30 days from the date of issuance although this can be extended to 45 days as long as the animals have remained healthy and in isolation from other animals and the accredited veterinarian can so certify.

El Certificado de Salud de Estados Unidos es válido por 15 días a partir de la fecha de emisión que se podrá extender a 45 días si los animales están saludables, en aislamiento y el veterinario acreditado así lo certifica.

3. The animals must arrive in the Dominican Republic within the time period specified on the import permit. Notice of their arrival must be given 48 to 72 hours in advance so that they can be received at the airports or ports of Santo Domingo and sent to the animal quarantine station. Upon their arrival, the animals will be immediately quarantined for a period of 8 days. If deemed necessary by the Animal Health officials, the quarantine period will be extended. If during the quarantine period a dangerous disease is discovered, the sick animals or the entire group will be sacrificed or returned to the United States within 8 days depending on the case.

Los animales deben llegar a la República Dominicana dentro del período especificado en el permiso de importación. Aviso de su llegada debe ser dado de 48 a 72 horas antes para que puedan ser recibidos en los aeropuertos y puertos de Santo Domingo y ser enviados a la estación de cuarentena animal donde permanecerán por un tiempo mínimo de 8 días. Si es necesario la cuarentena será prolongada por los funcionarios de Salud Animal. Si durante la cuarentena se les diagnosticara una enfermedad peligrosa, los animales enfermos o todo el grupo será sacrificado o devuelto a los Estados Unidos dentro de 8 días dependiendo del caso.

4. No animals, products, or equipment other than those listed on the import permit may be included in the shipment.

Solamente los animales, productos o equipos que estén en el permiso podrán ser permitidos en el embarque.

5. The animals must not transit any country in route to the Dominican Republic. In case of extreme necessity, it is indispensable to have a special permit from the General Directorate of Livestock.

Los animales en tránsito no podrán hacer escala intermedia en ningún país. En caso de extrema necesidad, será imprescindible tener un permiso especial de la Dirección General de Ganadería.

6. If during the quarantine the animals are found positive to a contagious fatal disease, they will be destroyed at the animal quarantine station of the Dominican Republic. The export tests may be repeated in th Dominican Republic.

Si durante la cuarentena los animales son encontrados positivos a una enfermedad contagiosa no curable, serán eliminados en la Estación de Cuarentena Animal en República Dominicana. La Republica Dominicana se reserva el derecho de repetir las pruebas de laboratorio exigidas en su totalidad o en parte.